

*Памяти Сергея Фёдоровича Ольденбурга*

*Dedicated to the memory of Sergey Fedorovich Oldenburg*

谨献给敬爱的谢尔盖·费奥多罗维奇·奥登堡院士



J. KRAEMER  КЕНЛА/RH.

Сергей Фёдорович Ольденбург  
Фотография ателье Ю. Кремера (1840–1913), Кель на Рейне (Германия)

Sergey Fedorovich Oldenburg  
Photograph by Atelier of Julius Kraemer (1840–1913), Kehl am Rhein (Germany)

俄罗斯科学院  
历史和语言学部  
东方文献研究所（亚洲博物馆）



## 俄罗斯科学院的奥登堡时代

纪念奥登堡诞辰 160 周年国际学术会议

俄罗斯，圣彼得堡  
2023 年 9 月 26 - 27 日

## 论文摘要集

俄罗斯 圣彼得堡  
俄罗斯科学院东方文献研究所  
2023

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
DEPARTMENT OF HISTORY AND PHILOLOGY  
INSTITUTE OF ORIENTAL MANUSCRIPTS  
(ASIATIC MUSEUM)



THE AGE OF  
SERGEY FEDOROVICH OLDENBURG IN  
THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

INTERNATIONAL CONFERENCE  
DEDICATED TO THE 160<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF  
ACADEMICIAN SERGEY F. OLDENBURG (1863–1934)

Saint Petersburg,  
September 26–27, 2023

ABSTRACTS

Saint Petersburg  
IOM RAS  
2023

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК  
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ  
(АЗИАТСКИЙ МУЗЕЙ)



ЭПОХА  
СЕРГЕЯ ФЁДОРОВИЧА ОЛЬДЕНБУРГА  
В РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ,  
ПОСВЯЩЁННАЯ 160-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ  
АКАДЕМИКА С. Ф. ОЛЬДЕНБУРГА (1863–1934)

Санкт-Петербург,  
26–27 сентября 2023 г.

ТЕЗИСЫ И АННОТАЦИИ  
ДОКЛАДОВ И СООБЩЕНИЙ

Санкт-Петербург  
ИВР РАН  
2023

**УДК** 94(5)  
**ББК** 63.3(5)  
**Э-72**

Составители

*И. Ф. Попова, В. П. Зайцев*

Компьютерная вёрстка

*В. П. Зайцев*

**Э-72**      **Эпоха** Сергея Фёдоровича Ольденбурга в Российской академии наук : Международная конференция, посвящённая 160-летию со дня рождения академика С. Ф. Ольденбурга (1863–1934). Санкт-Петербург, 26–27 сентября 2023 г. : Тезисы и аннотации докладов и сообщений / сост. И. Ф. Попова, В. П. Зайцев ; Ин-т восточных рукописей РАН. — Санкт-Петербург : ИВР РАН, 2023. — 55 с. : ил.

The Age of Sergey Fedorovich Oldenburg in the Russian Academy of Sciences : International Conference dedicated to the 160<sup>th</sup> anniversary of Academician Sergey F. Oldenburg (1863–1934). Saint Petersburg, September 26–27, 2023 : Abstracts / Compiled by Irina Popova, Viacheslav Zaytsev ; Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. — Saint Petersburg : IOM RAS, 2023. — 55 p. : il.

俄罗斯科学院的奥登堡时代 : 纪念奥登堡诞辰 160 周年国际学术会议。俄罗斯, 圣彼得堡, 2023 年 9 月 26–27 日: 论文摘要集 / 波波娃, 扎伊采夫编著. — 圣彼得堡 : 俄罗斯科学院东方文献研究所, 2023. — 55 页. : 图.

В настоящий сборник вошли тезисы и аннотации докладов и сообщений международной конференции «Эпоха Сергея Фёдоровича Ольденбурга в Российской академии наук», посвящённой 160-летию со дня рождения учёного. Академик С. Ф. Ольденбург (1863–1934) был одной из ключевых фигур в истории Российской академии наук конца XIX — первой трети XX в.: с 1904 по 1929 г. он занимал пост непременного секретаря РАН, в 1916–1934 гг. был бессменным директором Азиатского Музея и Института востоковедения Академии наук. Во многом благодаря его усилиям Академия наук сохранила себя как ведущая научная организация страны. Труды С. Ф. Ольденбурга имели многообразный и новаторский характер и были посвящены проблемам индологии, истории буддийской культуры, иранистики, текстологии, источниковедения, фольклористики, археологии. Тематика докладов конференции посвящена научным направлениям, в которых работал учёный, вопросам его организаторской деятельности и научного наследия, научным и культурным традициям РАН, отношениям РАН с государственной властью и проектам её реорганизации в конце XIX — первой трети XX в., проблемам развития востоковедной науки первой трети XX в. и др.

**УДК** 94(5)  
**ББК** 63.3(5)

*Материалы публикуются в авторской редакции.*

© Коллектив авторов, 2023  
© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ .....	7
CONTENTS .....	10
目录 .....	13
<i>АБДУРИШИД Якуб.</i> Диалог между женщиной и монахом: О древнеуйгурском тексте SI 2Kr 87 из Сериндийского фонда Института восточных рукописей РАН .....	14
<i>B. Ю. БАШКУЕВ.</i> Роль С. Ф. Ольденбурга в организации советско-германской медицинской экспедиции 1928 г. в Бурят-Монгольскую АССР .....	15
<i>K. М. БОГДАНОВ.</i> С. Ф. Ольденбург — тангутовед .....	16
<i>P. М. ВАЛЕЕВ.</i> Эпоха академической «новой школы» востоковедения и казанский центр ориенталистики: традиции-новации-связи (конец XIX — первые десятилетия XX в.) .....	17
<i>И. В. ВАСИЛЬЕВА.</i> Традиции Санкт-Петербургского Дацана в контексте науки и образования .....	19
<i>C. В. ДМИТРИЕВ.</i> «Crevitque puer, et benedixit ei Dominus». Вокабуляр младенчества в тангутском словнике «Смешанные знаки трёх начал» .....	20
<i>Ю. И. ЕЛИХИНА.</i> Собрание С. Ф. Ольденбурга из Хотана .....	21
<i>T. В. ЕРМАКОВА.</i> Подход С. Ф. Ольденбурга к исследованию буддийской художественной культуры .....	22
<i>B. П. ЗАЙЦЕВ.</i> Некоторые штрихи к истории отечественного тангутоведения 1920–1930-х гг. ....	23
<i>E. A. КИЙ.</i> Выставочная история центральноазиатских коллекций Государственного Эрмитажа в 1930-х гг. ....	25
<i>P. Н. КРАПИВИНА.</i> С. Ф. Ольденбург: заметки об учёных .....	26

<i>Н. А. Кузьмин.</i> «Эпиграфический дискурс» Дуньхуана в X–XIV веках на примере китайских, уйгурских и тангутских настенных надписей .....	27
<i>Лю И.</i> Новое определение местоположения Сюаньду (悬度) ...	28
<i>А. В. Мешевников.</i> Санскритские фрагменты «Панчавимшатисахасрика Праджняпарамита-сутры» (SI 3492, SI 3650) из Сериндийского фонда ИВР РАН .....	29
<i>Ю. С. Мыльникова.</i> Тангутская реликварная пагода Хунфо и традиция захоронения повреждённых буддийских статуй .....	30
<i>Д. А. Носов.</i> Энтузиазм, недостаток кадров и мастерство организатора: причины активизации историко-археологических исследований Монголии советскими учёными в 1923–1927 гг. ....	31
<i>Огихара Хиротоси.</i> Хотанские материалы, собранные экспедициями Отани .....	32
<i>Т. И. Оранская.</i> Отражение идеологии Советского государства раннего периода в судьбах академических языковедческих институтов .....	33
<i>С. С. Сабрукова.</i> Н. Э. Уланов (1867–1904) о подготовке экспедиции в Тибет в 1904 г. (по материалам АВ ИВР РАН) .....	34
<i>Сяо Лан.</i> Визуальные материалы как документы: методология изучения Дуньхуана в XX веке .....	35
<i>Тай Чун-пуй, В. П. Зайцев.</i> Обнаружение и соединение тангутских фрагментов с тибетскими фонетическими глоссами Tang. 1075/Fr.1–6 в начале 1910-х гг. ....	36
<i>У Гошэн.</i> Исследование тангутского перевода «Главы “Открытые для всех врата бодхисаттвы Внимающий Звукам Мира” ( <i>Samantamukha parivartah</i> ) из Лотосовой сутры ( <i>Saddharma Puṇḍarīka Sūtram</i> )» (般若波羅蜜多經卷第 九) из коллекции Института восточных рукописей РАН .....	38

<i>B. Л. УСПЕНСКИЙ. Академик С. Ф. Ольденбург (1863–1934):</i> последний год .....	39
<i>ЦИН Чжаоожун. О деревянных дощечках с текстами на</i> <i>кхарошти из Таримской впадины в санкт-петербургской</i> <i>коллекции .....</i>	40
<i>ЧЖУ Юйци. Китайские визитные карточки из архива</i> С. Ф. Ольденбурга .....	41
<i>ЧЖЭН Лиин. Исследование о кашгарском жителе</i> Хоу Хоу (侯侯) и Первой Русской Туркестанской экспедиции С. Ф. Ольденбурга (1909–1910 гг.) .....	42
<i>C. X. ШОМАХМАДОВ. Фрагмент санскритской «Карандавьюха-</i> сутры» из Дуньхуанского фонда ИВР РАН .....	43
<i>T. И. ЮСУПОВА. Деятельность российских учёных в Монголии</i> в письмах к С. Ф. Ольденбургу .....	43
<i>H. С. ЯХОНТОВА. Доклад С. Ф. Ольденбурга по плану работ</i> ИВ на 1932 г. и его значение для сохранения Института (по материалам СПбФ АРАН) .....	44
<b>СПИСОК УЧАСТНИКОВ .....</b>	<b>46</b>

## CONTENTS

CONTENTS (IN RUSSIAN) .....	7
CONTENTS (IN ENGLISH) .....	10
CONTENTS (IN CHINESE) .....	13
<i>ABDURISHID Yakup.</i> A dialog between a woman and a monk: On the Old Uyghur text SI 2Kr 87 in the Serindia Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences .....	14
<i>Vsevolod BASHKUEV.</i> The role of S. F. Oldenburg in the organization of the 1928 Soviet-German medical expedition to the Buryat-Mongolian ASSR .....	15
<i>Kirill BOGDANOV.</i> Academician S. F. Oldenburg and Tangut studies .....	16
<i>Ramil VALEEV.</i> The epoch of the academic “new school” of Oriental studies and its Kazan centre: Traditions, innovations and connections (end of the 19 <sup>th</sup> — first decades of the 20 <sup>th</sup> centuries) .....	18
<i>Inna VASILYEVA.</i> Traditions of Saint Petersburg Buddhist Temple “Datsan Gunzechoinei” within the scientific and educational context .....	19
<i>Sergey DMITRIEV.</i> “Crevitque puer, et benedixit ei Dominus.” Vocabulary of infancy in the Tangut thesaurus “Mixed Characters of the Three Essentials” .....	20
<i>Yulia ELIKHINA.</i> Collection of S. F. Oldenburg from Khotan .....	21
<i>Tatiana ERMAKOVA.</i> Sergey F. Oldenburg’s research heritage in the field of the Buddhist art .....	22
<i>Viacheslav ZAYTSEV.</i> Some details to the history of Russian Tangut studies in the 1920s and 1930s .....	24

<i>Evgeny KIY.</i> Permanent exhibitions of Central Asian collections at the State Hermitage Museum in the 1930s .....	25
<i>Raisa KRAPIVINA.</i> S. F. Oldenburg: Notes on scholars .....	26
<i>Nikita KUZMIN.</i> “Inscriptional discourse” of Dunhuang in the 10 <sup>th</sup> to 14 <sup>th</sup> centuries: Case study of Sinitic, Uyghur, and Tangut epigraphy .....	27
<i>LIU Yi.</i> A new definition of <i>Xuandu</i> (Hanging Passages) .....	28
<i>Artiom MESHEZNIKOV.</i> Sanskrit fragments of <i>Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā</i> (SI 3492, SI 3650) in the Serindia Collection (IOM, RAS) .....	29
<i>Yulia MYLNIKOVA.</i> The Tangut reliquary pagoda Hongfo and the tradition of burying damaged Buddhist icons .....	30
<i>Dmitrii NOSOV.</i> Enthusiasm, lack of personnel and administrative skills: Historical and archaeological studies in Mongolia by Soviet researchers in 1923–1927 .....	31
<i>OGIHARA Hirotoshi.</i> Khotanese materials collected by the Ōtani Expeditions .....	32
<i>Tatiana ORANSKAIA.</i> Ideology of the early Soviet state as reflected in the lives of Russian academic linguistic research institutes	33
<i>Svetlana SABRUKOVA.</i> N. E. Ulanov (1867–1904) about the preparation of an expedition to Tibet in 1904 (from the Archives of Orientalists at the IOM, RAS) .....	34
<i>XIAO Lang.</i> Visual material as documents: The methodology of Dunhuang study in the 20 <sup>th</sup> century .....	35
<i>TAI Chung-pui, Viacheslav ZAYTSEV.</i> The discovery and reassembly of Tangut fragments with Tibetan phonetic glosses Tang. 1075/Fr. 1–6 in the early 1910s .....	37
<i>WU Kuosheng.</i> A study on the Tangut 綱襍敘諺誣茲義龍麤糊 繖穀叡 (Samantamukha parivartah of the 綱襍敘諺誣茲 Saddharma Pūṇḍarīka Sūtram [Lotus Sūtra]) preserved in the Institute of Oriental Manuscripts, RAS .....	38

<i>Vladimir USPENSKY.</i> Academician S. F. Oldenburg (1863–1934) in his last year .....	39
<i>CHING Chao-jung.</i> On the wooden Kharoṣṭhī documents from the Tarim Basin in the St. Petersburg Collection .....	40
<i>ZHU Yuqi.</i> The Chinese business cards from S. F. Oldenburg's archives .....	41
<i>ZHENG Liying.</i> Study on Kashgar resident Hou Hou and S. F. Oldenburg's Xinjiang Expedition (1909–1910) .....	42
<i>Safarali SHOMAKHMADOV.</i> The Sanskrit Fragment of the <i>Kāraṇḍavyūha Sūtra</i> from the Dunhuang Collection of the IOM RAS .....	43
<i>Tatiana YUSUPOVA.</i> Activities of Russian scholars in Mongolia on letters to S. F. Oldenburg .....	44
<i>Natalia YAKHONTOVA.</i> S. F. Oldenburg's report about the plan of research work at the Institute of Oriental Studies in 1932 and its significance for the preservation of the Institute (based on the materials from St. Petersburg Branch of the Archive of the Academy of Sciences) .....	45
LIST OF PARTICIPANTS .....	46

## 目 录

目录（俄文） .....	(7)
目录（英文） .....	(10)
目录（中文） .....	(13)
一个世俗女人和佛僧的对话：俄罗斯科学院东方文献研究所藏回鹘文写本 SI 2Kr 87 研究 .. .....	阿不都热西提·亚库甫 (14)
“悬度”地望的新比定 .....	刘屹 (28)
大谷探险队收集的于阗语资料 .....	荻原裕敏 (32)
作为文献的视觉材料：20世纪敦煌研究方法学 .....	肖浪 (35)
俄罗斯科学院东方文献研究所藏黑水城出土西夏文《般若波罗蜜多心经》 (妙法莲华经观世音菩萨普门品) 之研究 .....	吴国圣 (38)
圣彼得堡藏塔里木盆地出土佉卢文木简.....	庆昭蓉 (40)
奥登堡档案里的中国人名片.....	朱玉麒 (41)
喀什居民侯侯与奥登堡新疆考察活动（1909–1910）研究 .....	郑丽颖 (42)
参加者名单 .....	(46)

## **АБДУРИШИД Якуб**

*Институт языков и литератур малых народов Китая,  
Китайский университет Миньцзу (Пекин)*

### **Диалог между женщиной и монахом: О древнеуйгурском тексте SI 2Kr 87 из Сериндийского фонда Института восточных рукописей РАН**

*Аннотация доклада публикуется на английском и китайском языках.*

## **ABDURISHID Yakup**

*School of Minority Languages and Literatures,  
Minzu University of China (Beijing)*

### **A dialog between a woman and a monk: On the Old Uyghur text SI 2Kr 87 in the Serindia Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences**

This paper presents results of research on the Old Uyghur text SI 2Kr. 87 currently kept in the Serindia collection of the Institute of Oriental Manuscripts of Russian Academy of Sciences. The text is a long scroll consisting of two fragments, 2 Kr. 220 and 2Kr. 221. It is written in the cursive type of Uyghur script on the back side of a Chinese text and presents an interesting dialog between a woman and a monk.

## 阿不都热西提·亚库甫

中央民族大学中国少数民族语言文学学院（北京）

### **一个世俗女人和佛僧的对话： 俄罗斯科学院东方文献研究所藏回鹘文写本 SI 2Kr 87 研究**

本文主要介绍对俄罗斯科学院东方文献研究所藏回鹘文写本 SI 2Kr 87 的最新研究成果。该文献正面为汉文佛教文献，回鹘文部分写于汉文佛教文献的背面，是长卷，由 2 Kr. 220 和 2Kr. 221 两个残片缀合而成。其内容主要呈现一个世俗女人和一份佛僧的有趣对话，散文和韵文夹杂，在研究佛教在回鹘人中的传播和晚期回鹘语言文学方面具有重要价值。



## **В. Ю. БАШКУЕВ**

*Институт монголоведения, буддологии и тибетологии  
Сибирского отделения РАН (Улан-Удэ)*

### **Роль С. Ф. Ольденбурга в организации советско-германской медицинской экспедиции 1928 г. в Бурят-Монгольскую АССР**

Состоявшаяся летом 1928 г. советско-германская медицинская экспедиция по изучению сифилиса в БМАССР была одним из наиболее знаковых событий периода сближения СССР и Веймарской республики (1922–1930 гг.). Ей предшествовали три года переговоров, рекогносцировочных поездок, дипломатической и межведомственной переписки. Судьба всего предприятия несколько раз находилась под вопросом. С. Ф. Ольденбург был одной из ключевых фигур, поддерживающих идею экспедиции, и внёс большой вклад в её реализацию. Какие перспективы видел академик в сотрудничестве советских и немецких врачей? Чем он объяснял необходимость подобной экспедиции? Как в реализации идеи экспедиции отражались сложные межведомственные отношения раннесоветского периода? Опираясь на архивные документы из фондов СНК СССР (Р-5446) и Наркомздрава РСФСР (А-482) в ГАРФ, предлагаемый доклад ответит на поставленные вопросы в контексте международных связей СССР и Академии наук в 1920-е гг.

**Vsevolod BASHKUEV**

*Institute for Mongolian, Buddhist, and Tibetan studies of  
the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Ulan-Ude)*

### **The role of S. F. Oldenburg in the organization of the 1928 Soviet-German medical expedition to the Buryat-Mongolian ASSR**

The joint Soviet-German syphilis expedition to Buryat-Mongolia in summer 1928 was one of the key enterprises in the period of the rapprochement between the USSR and the Weimar Republic (1922–1930). Three years of negotiations, reconnoiter visits, diplomatic and interdepartmental correspondence preceded it. The fate of the entire joint enterprise was several times in question. S. F. Oldenburg was one of the key figures supporting the idea of the expedition and he made a great contribution to its realization. What prospects did the academician see in the cooperation between Soviet and German doctors? How did he explain the necessity of such an expedition? How did the realization of the idea of the expedition reflect the complex interdepartmental relations of the early Soviet period? Based on archival documents from the funds of the USSR Council of People's Commissars of the Soviet Union (R-5446) and the People's Commissariat for Health of the RSFSR (A-482) in the GARF, the proposed paper will answer these questions in the context of international relations between the USSR and the Academy of Sciences in the 1920s.

## **К. М. БОГДАНОВ**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

### **С. Ф. Ольденбург — тангутовед**

В докладе предполагается рассказать о роли С. Ф. Ольденбурга в создании российского тангутоведения, которое в значительной степени возникло и оформилось как научная традиция благодаря его поддержке и участию. Без преувеличения С. Ф. Ольденбурга можно назвать первым российским тангутоведом наряду с А. И. Ивановым и В. Л. Котвичем.

## **Kirill BOGDANOV**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

### **Academician S. F. Oldenburg and Tangut studies**

This presentation focuses on the role of S. F. Oldenburg as an initiator of tradition of Russian Tangutology. He was interested in this new research field of Oriental Studies from this science's very beginning till his own death. Oldenburg's helpful activity inspired N. A. Nevsky in the beginning of his Tangut "Epic" and supported him later in this way. In 1914 S. F. Oldenburg wrote first book based on the research of Tangut artefacts from Khara-Khoto that rightfully made him along with A. I. Ivanov the founder of Tangut Studies.



**Р. М. ВАЛЕЕВ**

*Казанский (Приволжский) федеральный университет (Казань)*

**Эпоха академической «новой школы» востоковедения и  
казанский центр ориенталистики: традиции-новации-связи  
(конец XIX — первые десятилетия XX в.)**

**Благодарность.** Исследование осуществлено при финансовой поддержке РНФ и Кабинета Министров Республики Татарстан в рамках научного проекта № 23-28-10046 и в соответствии с Программой стратегического академического лидерства Казанского (Приволжского) федерального университета.

К рубежу XX в. востоковедение в центральных и региональных образовательных и научных центрах Российской империи (Санкт-Петербург, Москва, Казань, Владивосток, Ташкент) и в первые десятилетия ранней советской ориенталистики, особенно «новая школа» выполняли важную научную и просветительскую миссию — развитие региональных и национальных исторических, археологических, этнографических, культурологических и лингвистических школ и направлений в России/СССР.

К концу имперского периода академическое, университетское и прикладное востоковедение представляло собой централизованное, комплексное и междисциплинарное пространство и переломные рубежи первого десятилетия XX в. (Первая Мировая война, Октябрьская революция, трагические общественно-политические события в России/СССР и др.) привели к размытию классических концептуальных, институциональных и исследовательских основ образования и науки о Востоке. Но благодаря поколению ученых-востоковедов последней четверти XIX в. и первой трети XX в. сохранилось значимая парадигма востоковедения: как научной, социальной, исторической ценности российской науки и культуры, этносов, народов России/СССР/РФ.

В докладе основное внимание будет уделено обзору научных и культурных образов Востока, востоковедения и востоковедов России и Европы в наследии акад. С. Ф. Ольденбурга и его роли в оценке и развитии поздних российских и ранних советских региональных центров ориенталистики, особенно казанского центра образования и науки о Востоке в конце XIX — первые десятилетия XX в.

**Ramil VALEEV**

*Kazan (Volga Region) Federal University (Kazan)*

**The epoch of the academic “new school” of Oriental studies and its Kazan centre: Traditions, innovations and connections (end of the 19<sup>th</sup> — first decades of the 20<sup>th</sup> centuries)**

By the turn of the 20<sup>th</sup> century, Oriental studies in the central and regional educational and academic centres of the Russian Empire (St. Petersburg, Moscow, Kazan, Vladivostok and Tashkent) and in the first decades of early Soviet orientalism, especially the “new school” carried out an important scientific and educational mission of developing regional and national historical, archaeological, ethnographic, cultural and linguistic schools in Russia/USSR.

By the end of the imperial period, academic, university and applied Oriental studies represented a centralised, complex and interdisciplinary space. The turning points of the first decade of the 20<sup>th</sup> century (the First World War, the October Revolution and tragic socio-political events in Russia/the USSR, etc.) led to the erosion of the classical conceptual, institutional and exploratory foundations of education and science about the East. Yet, thanks to the generation of orientalists of the last quarter of the 19<sup>th</sup> century and the first third of the 20<sup>th</sup> century, a significant paradigm of Oriental studies has been preserved as a scientific, social and historical value of Russian science and culture, ethnic groups, peoples of Russia/USSR/RF.

The report will focus on the review of scientific and cultural images of the East, Oriental studies and orientalists of Russia and Europe in the legacy of the Academician S.F. Oldenburg and his role in evaluating and developing the late Imperial Russian and early Soviet regional centres of orientalism, especially the Kazan centre of education and scholarship on the East in the late 19<sup>th</sup> – first decades of the 20<sup>th</sup> centuries.



## **И. В. ВАСИЛЬЕВА**

*Фонд развития буддийской культуры,  
Санкт-Петербургский Дацан «Гунзэчойнэй» (Санкт-Петербург)*

### **Традиции Санкт-Петербургского Дацана в контексте науки и образования**

Сооружение Буддийского храма (1909–1915 гг.) в столице Российской империи состоялось по инициативе и при непосредственном участии Цанидламы Агвана Лобсана Доржиева, бурята по национальности, российского подданного, дипломата и религиозного деятеля России, Тибета и Монголии.

Работу по созданию религиозного объекта поддерживал Строительный комитет, куда вошли представители культурной, и, прежде всего, научной, элиты того времени из Петербургской Академии наук, Императорского Санкт-Петербургского университета, Русского географического общества.

В сообщении кратко представлены этапы современного возрождения Санкт-Петербургского Дацана, включая строительство Буддийской теологической академии в Петербурге и возведение Храма Калачакры «Дацан Гунзэчойнэй» в Лумбини (Непал).

## **Inna VASILYEVA**

*Foundation for the Development of Buddhist Culture,  
Saint Petersburg Datsan Gunzechoinei (Saint Petersburg)*

### **Traditions of Saint Petersburg Buddhist Temple “Datsan Gunzechoinei” within the scientific and educational context**

The construction of a Buddhist temple (1909–1915) in the capital of the Russian Empire took place by the initiative and with personal involvement of Tsanid Lama (Master of Buddhist Philosophy) Agvan Lobsan Dorzhiev, a Buryat by nationality, a Russian citizen, diplomat and religious authority of Russia, Tibet and Mongolia.

The work on the creation of the temple was supported by the Construction Committee, which included representatives of the cultural, and, above all, scientific elite of that time from the St. Petersburg Academy of Sciences, the Imperial St. Petersburg University, and the Russian Geographical Society.

This report briefly goes through the stages of the modern revival of the St. Petersburg Datsan, including the construction of the Buddhist Theological Academy in St. Petersburg and the construction of the Kalachakra Temple “Datsan Gunzechoinei” in Lumbini (Nepal).



**С. В. ДМИТРИЕВ**

*Институт востоковедения РАН (Москва)*

**«Crevitque puer, et benedixit ei Dominus».  
Вокабуляр младенчества в тангутском словнике  
«Смешанные знаки трёх начал»**

Среди многочисленных направлений научной деятельности С. Ф. Ольденбурга зачастую не учитывается тангутоведение, обычно вовсе не ассоциирующееся с ним. Между тем, его прекрасная работа «Материалы по буддийской иконографии Хара-Хото (образа тибетского письма)» (СПб., 1914) не только внесла большой вклад в публикацию произведений тангутского искусства, но и, по сути, лежит в основе всего тангутоведческого искусствоведения.

Мы хотели бы отметить эту линию наследия Сергея Фёдоровича докладом, посвящённым анализу фрагмента из тангутского словника «Смешанные знаки трёх начал», составленного в последней четверти XII в. Этот памятник, переведённый и изданный А. П. Терентьевым-Катанским и М. В. Софроновым, хорошо известен исследователям и был использован при составлении словарей, а также в работах Анатолия Павловича, посвящённых быту и материальной культуре тангутов, однако, кажется, никогда не исследовался как текст, в последовательности вхождений (что вообще, увы, характерная проблема для тангутских словников). Для иллюстрации возможностей этого подхода и насыщенности памятника нами выбраны вхождения № 957–987 на лл. 15–16 — часть главы «Семья и жизнь человека», посвящённые первому году жизни младенца. Это, пожалуй, самый богатый тангутский вокабуляр по теме (традиционно скорее маргинальной в памятниках древности и средневековья) из доступных нам.

**Sergey DMITRIEV**

*Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow)*

**“Crevitque puer, et benedixit ei Dominus.”  
Vocabulary of infancy in the Tangut thesaurus  
“Mixed Characters of the Three Essentials”**

Among numerous fields of scientific activity of S. F. Oldenburg Tangut studies are often getting lost. Meanwhile, his excellent work “Materials for the Buddhist iconography of Khara-Khoto (images of Tibetan style)” (St. Petersburg, 1914) is not only a big contribution for the study of Tangut art: this book is the foundation stone of this field.

We would like to make a homage to this line of heritage of Sergey Fëdorovich by our presentation, containing an attempt of analysis of a fragment from the Tangut thesaurus “Mixed Characters of Three Essentials,” compiled in the last quarter of the 12<sup>th</sup> century. This monument, translated and published by A. P. Terent’ev-Katanskiy and M. V. Sofronov, well-known to researchers, was widely used in modern dictionaries, as well as in brilliant and so unique works of Anatoliy Pavlovich about life and material culture of the Tanguts. However, it seems, this thesaurus never was studied as a text (which, alas, is a typical problem for Tangut glossaries). To illustrate the possibilities of this approach and wonderful richness of the monument, we have chosen entries nos. 957–987 (ff. 15–16), that is a part of the chapter “Family and human life.” Entries are dedicated to the first year of a baby’s life. This fragment is perhaps the richest Tangut vocabulary on the topic (traditionally rather marginal in the monuments of antiquity and the Middle Ages) available to us.



## **Ю. И. ЕЛИХИНА**

*Государственный Эрмитаж (Санкт-Петербург)*

### **Собрание С. Ф. Ольденбурга из Хотана**

В хотанской коллекции Государственного Эрмитажа насчитывается шестьдесят предметов (инв. № ГА-367–426, 3059) из собрания С. Ф. Ольденбурга. Вероятно, они были или приобретены им в Кашгаре. В Эрмитаж эти находки были переданы Е. Г. Ольденбург в 1929 г.

Большая часть предметов представляет собой изделия из терракоты: миниатюрные сосуды и их фрагменты, налепные украшения, части человеческих фигурок и изображений верблюдов, печать, изделия из агальматолита и миниатюрные бронзовые буддийские образы.

Некоторые из этих артефактов были опубликованы, часть так и остаётся не введенной в научный оборот. Эти предметы никогда не рассматривались как собрание С. Ф. Ольденбурга.

## **Yulia ELIKHINA**

*State Hermitage Museum (Saint Petersburg)*

### **Collection of S. F. Oldenburg from Khotan**

The Khotan collection of the State Hermitage includes sixty items (inventory nos. GA-367–426, 3059) from the collection of S. F. Oldenburg. They were probably acquired by him in Kashgar. They were presented to the Hermitage by E. G. Oldenburg in 1929.

Most of the objects are items made of terracotta: miniature vessels and their fragments, molded decorations, parts of human figurines and images of camels, seals, agalmatolite items and miniature bronze Buddhist images.

Some of these artefacts have been published, but some remain unintroduced into scientific circulation. These items were never considered to be S. F. Oldenburg's collection.



## **Т. В. ЕРМАКОВА**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

### **Подход С. Ф. Ольденбурга к исследованию буддийской художественной культуры**

В научном наследии С. Ф. Ольденбурга публикации, посвящённые различным аспектам буддийской художественной культуры, занимают значительное место. Цель доклада: установить, что именно в подходе учёного характеризует его как представителя санкт-петербургской буддологической школы (подчёркивание смысловой связи семантики и символики художественных артефактов с положениями доктрины, региональный подход) и какие новаторские идеи высказывались им в связи с проблемами описания и исследования конкретных художественных артефактов. Впервые анализируется вклад Ольденбурга в обоснование значимости буддийских письменных памятников — руководств по изготовлению объектов художественной культуры.

## **Tatiana ERMAKOVA**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

### **Sergey F. Oldenburg's research heritage in the field of the Buddhist art**

Report is devoted to Sergey F. Oldenburg's approach to the Buddhist Art: scholarly researched artefacts ought to be exposed. It will be demonstrated that investigation of the Buddhist art was a permanent aspect of Oldenburg's scholar career and his professional experience and skills in analyzing and description of the Buddhist artefacts were exceptionally rich. As a key figure of Saint Petersburg Buddhist research school, Oldenburg explained semantics of the Buddhist art in context of religious doctrine and practice.



## В. П. ЗАЙЦЕВ

Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)

### Некоторые штрихи к истории отечественного тангутоведения 1920–1930-х гг.

Наибольшее число нерешенных вопросов в истории отечественного тангутоведения до сих пор относится к самому раннему её этапу, которому принадлежат имена таких учёных, как А. И. Иванов (1878–1937), Н. А. Невский (1892–1937) и А. А. Драгунов (1900–1955). Среди них, можно назвать, например, следующие.

Нам до сих пор неизвестно, как именно происходила первичная обработка и сортировка находок из Хара-Хото, доставленных в Санкт-Петербург осенью 1909 г. До сих пор удивляет, как среди такого огромного количества тангутских письменных памятников удалось так быстро найти важнейшие лексикографические материалы, сыгравшие главную роль в дешифровке мёртвого тангутского языка (как то: тангутско-китайский словарь «Жемчужина на ладони», фрагменты с тибетскими фонетическими глоссами и др.). Логично предположить, что это либо маловероятная случайность, либо невероятная удача, но сомнения остаются.

Далее, до сих пор неизвестен *полный* список материалов, обработанных, выделенных и идентифицированных на этом этапе, поскольку никаких ранних инвентарей найти пока не удалось, при этом у нас есть косвенные свидетельства, что таковые могли существовать.

Обработка тангутской коллекции, которая была проведена К. К. Флугом (1893–1942) и которой принадлежат знаменитые штампы Азиатского Музея, повсеместно присутствующие на единицах хранения, также вызывает много вопросов. Было ли это сделано без каких-либо инвентарей, рутинно, исключительно по размеру книг (формату), или велась какая-либо запись присваиваемых шифров?

Пока непонятно и кто именно внёс первые записи в первую инвентарную книгу Тангутского фонда ИВР РАН, на что уже неоднократно указывалось нашим коллегой К. М. Богдановым. Именно эта книга и лишь она имеется в нашем распоряжении, предоставляя столь ценные, но и столь же скучные данные об этом раннем этапе. Кроме всего перечисленного, в литературе совершенно не раскрыта роль В. Л. Котвича (1872–1944) и А. П. Баранникова (1890–1952) в обработке находок из Хара-Хото. Этот список можно продолжать и продолжать.

Доклад продолжает наши исследования по истории раннего этапа развития тангутоведения и призван раскрыть некоторые из подобных «белых пятен». В частности, рассматриваются некоторые детали жизни А. И. Иванова в Китае в 1922–1927 гг., его встречи с Н. А. Невским в Пекине (лето 1925 г.), а также их роли в ранних китайских публикациях текста словарей «Жемчужина на ладони» (1913; 1924, 1935) и «Гомофоны» (1935).

**Viacheslav ZAYTSEV**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

## **Some details to the history of Russian Tangut studies in the 1920s and 1930s**

The majority of unresolved questions in the history of the Russian Tangut studies still relates to its earliest stage, to which belong the names of such scholars as A. I. Ivanov (1878–1937), N. A. Nevsky (1892–1937) and A. A. Dragunov (1900–1955). Among them, we can mention, for example, the following.

We still do not know how exactly the primary sorting of finds from Khara-Khoto, delivered to Saint Petersburg in the fall of 1909, took place. It is still surprising how among such a huge amount of Tangut documents it was possible to find so quickly the most important lexicographical materials that played the key role in deciphering the extinct Tangut language (such as the Tangut-Chinese glossary “Pearl in the Palm,” fragments with Tibetan phonetic glosses, etc.). It is reasonable to assume that this is either an unlikely accident or incredible luck, but doubts remain.

Further, the *complete* list of materials processed, selected and identified at this stage is still unknown, as no early inventories have yet been found, while we have indirect evidence that such inventories may have existed.

The processing of the Tangut Collection, which was carried out by K. K. Flug (1893–1942), and to which the famous seals of the Asiatic Museum, ubiquitously stamped on Tangut documents, belong, also raises many questions. Was this done without any inventory, routinely, purely on the basis of book sizes, or was any record kept of the pressmarks assigned?

It is still unclear who exactly wrote down the first entries in the first inventory book of the Tangut Collection of the IOM RAS, which has been repeatedly pointed out by our colleague K. M. Bogdanov. This inventory book and only this book is at our disposal and provides such valuable, but also so scarce data on this early stage. In addition to the mentioned above, the role of Wł. L. Kotwicz (1872–1944) and A. P. Barannikov (1890–1952) in the processing of finds from Khara-Khoto is not revealed at all in the literature. This list could be continued and continued.

The paper continues our research on the history of the early stage of the development of Tangut studies and is intended to reveal some of such “white spots.” In particular, some details of A. I. Ivanov’s life in China in 1922–1927, his meeting with N. A. Nevsky in Beijing (summer 1925), and their roles in the early Chinese publications of the text of the dictionaries “Pearl in the Palm” (1913; 1924, 1935) and “Homophones” (1935) are discussed.



## **Е. А. КИЙ**

*Государственный Эрмитаж (Санкт-Петербург)*

### **Выставочная история центральноазиатских коллекций Государственного Эрмитажа в 1930-х гг.**

В конце XIX — начале XX в. ряд российских экспедиций внёс значительный вклад в исследование регионов Центральной Азии, находившихся на западных окраинах китайской империи. Собранные в ходе этих экспедиций коллекции памятников искусства поступали в Этнографический отдел Русского музея и Кунсткамеру, а в 1930-х гг. были переданы в Государственный Эрмитаж, где они хранятся в настоящее время. В настоящем сообщении кратко описывается история этих коллекций до их передачи в Эрмитаж, в то время как основное внимание уделено описанию их выставочной истории в этом музее в предвоенный период, воплощённой в первых экспозициях археологического материала из оазисов Восточного Туркестана (Синьцзяна), Дуньхуана и Хара-Хото.

## **Evgeny KIY**

*State Hermitage Museum (Saint Petersburg)*

### **Permanent exhibitions of Central Asian collections at the State Hermitage Museum in the 1930s**

Central Asia was the center of special attention for various European scholars in the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century, and intensity of their fieldwork in the region resulted in the discovery of many artefacts, belonging to a variety of cultures and peoples across broad stretches of time. Russian travelers and scholars also made a significant contribution to the study of Central Asia's past. Initially their artworks finds were moved to the Ethnographical department of Russian Museum and Kunstkamera, while during the 1930s collections of Central Asian art have been relocated to the State Hermitage Museum and they are kept where so far. The presentation briefly summarizes the history of the collections before their transference to the Hermitage and main emphasis would be given to the history of the first exhibitions of Eastern Turkestan (Xinjiang), Dunhuang and Khara-Khoto archaeological materials at the Hermitage prior to World War II.



## **Р. Н. КРАПИВИНА**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

### **С. Ф. Ольденбург: заметки об учёных**

В данном сообщении излагается Речь С. Ф. Ольденбурга (1863–1934), произнесённая на публичном заседании Российской академии наук в 1918 г. в Петрограде.

Речь посвящена памяти Василия Павловича Васильева (1818–1900) и его трудам по буддизму. При этом в состав Речи входит вступление об истории науки в России, краткое описание жизни В. П. Васильева, характеристики его деятельности, а также короткие заметки об учёных того времени из области изучения буддизма.

Живая, насыщенная эмоцией Речь С. Ф. Ольденбурга пронизана пониманием обстоятельств жизни и науки учёных того времени и тем, что “мысли Васильева не погибли”, а возродились в работах его преемников.

## **Raisa KRAPIVINA**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

### **S. F. Oldenburg: Notes on scholars**

This report presents a speech by S. F. Oldenburg (1863–1934), delivered at a public meeting of the Russian Academy of Sciences in Petrograd in 1918.

The speech is dedicated to the memory of Vasily Pavlovich Vasiliev (1818–1900) and his works on Buddhism. The speech includes an introduction about the history of science in Russia, a brief description of V. P. Vasiliev’s life, characteristics of his work, as well as short notes about scientists of that time from the field of Buddhism studies.

S. F. Oldenburg’s lively, emotionally rich speech is permeated with understanding of the circumstances of life and science of scientists of that period and the fact that “Vasiliev’s thoughts did not perish,” but were revived in the works of his successors.



**Н. А. КУЗЬМИН**

*независимый исследователь (Калифорния)*

**«Эпиграфический дискурс» Дуньхуана в X–XIV веках  
на примере китайских, уйгурских и тангутских  
настенных надписей**

Компаративное исследование китайских, уйгурских и тангутских надписей, которые паломники в X–XIV веках оставили на стенах буддийского пещерного комплекса Могао рядом с Дуньхуаном, даёт уникальную возможность для изучения социальной и религиозной жизни этого региона. При детальном изучении обнаруживается их структурное и лексическое сходство, которое позволяет говорить о существовании единого мультилингвистического «эпиграфического дискурса». Доклад ставит своей целью ответить на вопрос о формировании и развитии этого феномена. Был ли этот единый дискурс обусловлен схожестью религиозных воззрений китайских, уйгурских и тангутских паломников или же он образовался благодаря сообщству местных писцов, которые оставляли вотивные и памятные надписи на стенах пещер по заказу жертвователей.

**Nikita KUZMIN**

*independent scholar (California)*

**“Inscriptional discourse” of Dunhuang in the 10<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup> centuries:  
Case study of Sinitic, Uyghur, and Tangut epigraphy**

Comparative research of Sinitic, Uyghur, and Tangut inscriptions, that the pilgrims left on the walls of the Buddhist cave complex of Mogao in the 10<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup> centuries provides a unique opportunity for the research on social and religious life in this region. The detailed examination of the inscription reveals structural and lexical similarities that may speak for the existence of the unified multilingual “inscriptional discourse.” The paper aims to answer the question about the formation and development of this phenomenon. Was the unified discourse formed due to the similarity in religious beliefs of Chinese, Uyghurs, and Tanguts? Or was it formed due to the community of local scribes, who left votive and commemorative wall inscriptions by the orders of their patrons?



**ЛЮ И**

*Столичный педагогический университет (Пекин)*

## **Новое определение местоположения Сюаньду (悬度)**

*Аннотация доклада публикуется на английском и китайском языках.*

**LIU Yi**

*Capital Normal University (Beijing)*

## **A new definition of Xuandu (Hanging Passages)**

*Xuandu*, or Hanging Passages, is an important location in the ancient Silk Road. Many scholars try to confirm this site from the end of 19<sup>th</sup> century. There were two main theories about its location. A. It was located to a section of the roads in the Northern part of Upper Indus. B. It was located to a section of the roads in the Southern part of Upper Indus. I will distinguish the Chinese records and try to confirm that *Xuandu* was in the Wakhan Corridor. So that we should take more attention to the importance of routes through Wakhan Corridor in the Silk Road.

**刘屹**

*首都师范大学历史学院（北京）*

## **“悬度”地望的新比定**

“悬度”是古代丝绸之路上一个重要的地点。从 19 世纪末以来，很多学者都对“悬度”的地望发表意见。主要有两种说法：第一，“悬度”位于吉尔吉特附近的印度河上游北部地区，如沙畹。第二，“悬度”位于科希斯坦的印度河上游南部地区，如斯坦因、耶特玛尔等。我重新分析汉文史料，认为“悬度”只能是瓦罕走廊萨尔哈德村东部的一座艰险难行的石山。由此可以发现历史上有很多重要人物和事件都与瓦罕走廊的“悬度”有关，说明瓦罕走廊对于翻越葱岭的丝绸之路，一直是非常重要的一段交通要道。



## А. В. МЕШЕЗНИКОВ

Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)

### Санскритские фрагменты «Панчавимшатисахасрика Праджняпарамита-сутры» (SI 3492, SI 3650) из Сериндийского фонда ИВР РАН

В Сериндийском фонде ИВР РАН, в коллекции Н. Ф. Петровского под шифрами SI 3492 и SI 3650 хранятся три санскритских фрагмента, содержащие текст из «Панчавимшатисахасрика Праджняпарамита-сутры». Как показывают внешние характеристики и содержание, все три фрагмента — это распавшиеся на части обрывки одной рукописи, которые не только относятся к одному и тому же листу потхи, но и непосредственно соединяются друг с другом. Новые фрагменты могут оказаться весьма перспективными для текстологической работы и дать дополнительный материал для решения источниковедческих проблем изучения махаянских сутр на санскрите.

## Artiom MESHEZNIKOV

Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)

### Sanskrit fragments of *Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā* (SI 3492, SI 3650) in the Serindia Collection (IOM, RAS)

The present report deals with three previously unpublished Sanskrit fragments (SI 3492, SI 3650) kept in the Serindia Collection within “N. F. Petrovsky Subcollection.” Fragments have been identified as *Pañcavimśatisāhasrikā Prajñāpāramitā-sūtra*. Judging from the external characteristics and contents, these fragments not only belong to the same manuscript, but also fit together like three puzzle pieces. These new fragments may be very promising for textual work and provide additional material for the study of Mahāyāna sūtras in Sanskrit.



## Ю. С. МЫЛЬНИКОВА

*Исследовательский институт Гетти (Лос-Анджелес)*

### **Тангутская реликварная пагода Хунфо и традиция захоронения повреждённых буддийских статуй**

Доклад посвящён уникальной традиции захоронения повреждённых буддийских статуй, которая получила широкое распространение на территории Сун, Ляо, Цзинь и Да Ся. Археологические находки указывают на преднамеренный, ритуальный характер погребения скульптурных фрагментов. Большинство статуй были серьёзно повреждены на момент захоронения, некоторые имели следы реставрации. Почему фрагменты поломанных статуй были собраны и захоронены? Почему это явление зародилось в XI веке? Каким образом этот особый тип захоронений связан с концепцией реликвий *дхармы* и причинами консервации «пещеры рукописей» в Дуньхуане? Эти вопросы будут рассмотрены на примере фрагментов буддийской скульптуры, обнаруженных в реликварной камере в пагоде Хунфо в Нинся.

## Yulia MYLNIKOVA

*Getty Research Institute (Los Angeles)*

### **The Tangut reliquary pagoda Hongfo and the tradition of burying damaged Buddhist icons**

This paper focuses on the unique phenomenon of interring broken Buddhist statues, which became widespread during the Song, Liao, Jin, and Da Xia eras. Archaeological discoveries point to a deliberate, ritualistic nature of the burial. Most statues were severely damaged at the time of interment, with some showing signs of earlier restoration attempts. Why were the fragments of broken icons collected and buried? Why did this phenomenon emerge in the 11<sup>th</sup> century? And how does this burial practice correlate with the notion of dharma-relics and the reasons for sealing the library cave in Dunhuang? To explore these questions, this study draws upon the Buddhist relic fragments discovered within a hidden chamber of the Hongfo Pagoda in Ningxia.



**Д. А. НОСОВ**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**Энтузиазм, недостаток кадров и мастерство организатора:  
причины активизации историко-археологических  
исследований Монголии советскими учёными в 1923–1927 гг.**

В 1934 г. академик А. Н. Самойлович назвал период с 1923 по 1927 гг. весьма плодотворным для историко-археологических исследований советских учёных в Монголии. В эти годы проходили археологические работы Монголо-Тибетской экспедиции П. К. Козлова (1863–1935), этнографические и лингвистические изыскания Б. Я. Владимицова (1884–1931) и Н. Н. Поппе (1897–1991). Но деятельность выдающихся учёных была невозможна без поддержки их последователей и учеников, которые находились в Монголии постоянно. Трудности, вызванные революционными изменениями в нашей стране, не помешали создать из увлечённых, талантливых и академически образованных молодых русских исследователей коллектив, к середине 1920-х гг. развернувший всестороннее культурно-историческое изучение МНР. Основную роль в этом сыграл талант С. Ф. Ольденбурга (1863–1934) как организатора науки.

**Dmitrii NOSOV**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

**Enthusiasm, lack of personnel and administrative skills:  
Historical and archaeological studies in Mongolia  
by Soviet researchers in 1923–1927**

In 1934, Academician Alexander N. Samoilovich (1880–1938) described the period from 1923 to 1927 as one of the most fruitful for the historical and archaeological activities of Soviet researchers in Mongolia. During these years, the archaeological work of the Mongolian-Tibetan expedition of Piotr K. Kozlov (1863–1935), ethnographic and linguistic research by Boris Ya. Vladimirtsov (1884–1931) and Nikolas N. Poppe (1897–1991) were held. But the activity of outstanding scholars was impossible without the support of their followers and students, who were constantly dwelling in Mongolia these years. The difficulties caused by revolutionary changes in our country did not prevent the creation of a team of enthusiastic, talented and academically educated young Russian researchers, who by the mid-1920es launched a comprehensive cultural and historical study of the Mongolian People's Republic. The main role in this was played by the talent of Sergei F. Oldenburg (1863–1934) as an academic research' administrative.



## **ОГИХАРА Хиротоси**

*Исследовательский центр мировых буддийских культур,  
Университет Рюкоку (Киото)*

## **Хотанские материалы, собранные экспедициями Ōtani**

*Аннотация доклада публикуется на английском и китайском языках.*

## **OGIHARA Hirotoshi**

*Research Center for World Buddhist Cultures,  
Ryukoku University (Kyoto)*

## **Khotanese materials collected by the Ōtani Expeditions**

This paper is a brief report on the written materials in Khotanese collected by the Ōtani Expeditions from Japan in the early 20<sup>th</sup> century. They are currently preserved in Japan, South Korea and China. Based on the achievement of S. F. Oldenburg and M. I. Vorobyova-Desyatovskaya, I will compare some Khotanese pieces housed at the IOM RAS with the ones collected by the Japanese expeditions by offering an overview of the latter corpus.

荻原裕敏

世界佛教文化研究中心、日本龍谷大学（京都）

## **大谷探險隊收集的于闐語資料**

本文簡介 20 世紀初期日本大谷探險隊收集的于闐語資料。目前，這些材料保存在日本、韓國、中國的相關研究與收藏機構。基於 S. F. Oldenburg 和 M. I. Vorobyova-Desyatovskaya 的 IOM RAS 所藏于闐語資料的整理與研究成果，我將比較俄日兩國探險隊所得，並就後者提供概觀性的說明。



**Т. И. ОРАНСКАЯ**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

## **Отражение идеологии Советского государства раннего периода в судьбах академических языковедческих институтов**

В докладе представлены сведения о языковедческих идеях, возникших и развившихся в конце XIX — начале XX в., которые оказались идеологически созвучны политическим основам преобразования общества в ходе и после Великой Октябрьской социалистической революции.

Благодаря соответствию этих идей революционным интересам были созданы научные институты, в том числе вошедшие в состав РАН. Самый яркий пример в этом отношении — Институт языка и мышления (позднее имени Н. Я. Марра). В докладе отмечены и другие социолингвистические изыскания, набравшие силу по причине революционных преобразований российского общества и вовлечённые в научно-административные структуры, отражая таким образом отношения РАН с новой государственной властью.

**Tatiana ORANSKAIA**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

## **Ideology of the early Soviet state as reflected in the lives of Russian academic linguistic research institutes**

The talk gives a glimpse of some linguistic ideas of the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> c. which were in ideological congruence with the political foundations of the social transformation during and after the Great October Socialist Revolution. Owing to the ideological adequacy of these ideas with regard to the revolutionary interests several research institutes were founded, among them also those that were parts of the Russian Academy of Sciences.

A most telling example in this respect is the Institute of Language and Mind (later named after N. Ya. Marr). The talk also deals with further trends in sociolinguistic research which came to the fore in the wake of revolutionary transformations in the Russian society of that period. Their absorption in the academic administrative structures reflects some aspects of the relationship between the Russian Academy of Sciences and the early Soviet state.



## **С. С. САБРУКОВА**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

### **Н. Э. Уланов (1867–1904) о подготовке экспедиции в Тибет в 1904 г. (по материалам АВ ИВР РАН)**

Уланов Наран Эренценович родился в станице Кутейниковская Войска Донского, окончил Новочеркасское юнкерское училище, служил в 9-м и 1-м донских казачьих полках, окончил курсы Офицерской Кавалерийской школы. В Архиве востоковедов хранится дневник подъесаула Н. Э. Уланова за период с 19 октября по 18 ноября 1903 г., где автор излагает процесс подготовки к экспедиции под руководством С. Ф. Ольденбурга (1863–1934). В первую очередь Сергей Фёдорович попросил составить список книг о Тибете, которые автор прочитал с их краткой аннотацией. В качестве преподавателя тибетского языка Сергей Фёдорович порекомендовал Б. Барадийна (1878–1937). Одновременно Уланов проходил ускоренные курсы по геодезии, картографии и топографии в Николаевской Академии Главного Штаба, сохранились конспекты лекций.

## **Svetlana SABRUKOVA**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

### **N. E. Ulanov (1867–1904) about the preparation of an expedition to Tibet in 1904 (from the Archives of Orientalists at the IOM, RAS)**

Ulanov Naran Erentsenovich was born in the village of Kuteynikovskaya of the Don Cossack Army, graduated from the Novocherkassk cadet school, served in the 9<sup>th</sup> and 1<sup>st</sup> Don Cossack regiments, and completed the courses of the officer's cavalry school. The Archives of Orientalists contain the diary of the captain N. E. Ulanov for the period from October 19 to November 18, 1903, where the author outlines the process of preparing for the expedition led by S. F. Oldenburg (1863–1934). First of all, Sergei Fedorovich asked to make a list of books about Tibet, which the author had read with their brief annotations. Sergei Fedorovich recommended B. Baradiin (1878–1937) as a teacher of the Tibetan language. At the same time, Ulanov took accelerated courses in geodesy, cartography and topography at the Nikolaev Academy of the General Staff, lecture notes have been preserved.



## Сяо Лан

Шэнъчжэньский университет (Шэнъчжэнь)

### Визуальные материалы как документы: методология изучения Дуньхуана в XX веке

*Аннотация доклада публикуется на английском и китайском языках.*

## XIAO Lang

Shenzhen University (Shenzhen)

### Visual material as documents: The methodology of Dunhuang study in the 20<sup>th</sup> century

For plenty of factors the Dunhuang materials, which includes painting and sūtras dispersed around the world. Although limited by conditions and unsystematic knowledge of all objects, scholars in the 20<sup>th</sup> century progressively figured out the methodology in Dunhuang and Asian studies in making a variety of combinations of visual material and documents. Today we can clearly identify the research system and methodology centered on British, French, Russian, and Japanese scholars. This paper discussed the above-mentioned research process, which is a cross-disciplinary method of images and documents, and made a further study on the possible bias nowadays leads from this method.

## 肖浪

深圳大学（深圳）

### 作为文献的视觉材料：20世纪敦煌研究方法学

20世纪由于诸多原因，敦煌绘画和经卷等资料流散到世界各地。受具体条件限制，虽然20世纪的学者们对敦煌文物无法有全面、系统的认知，但逐步探索并架构了今日依然部分适用的敦煌学和亚洲研究方法论，其中对图像材料和文献进行了多种组合研究。通过回顾学术史，可以清晰理解基于材料限制的，以英国、法国、俄罗斯和日本学者为中心的研究体系和方法论。本研究讨论并梳理了上述图像与文献材料的研究方法和过程，并进一步阐述相关方法学在今日可能导致的研究偏差，及未来可能的发展方向。



**ТАЙ ЧУН-ПУЙ,**

*Факультет образования, Гонконгский университет (Гонконг)*

**В. П. ЗАЙЦЕВ**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**Обнаружение и соединение тангутских фрагментов  
с тибетскими фонетическими глоссами  
Tang. 1075/Fr. 1–6 в начале 1910-х гг.**

Фрагменты тангутской рукописи с тибетскими фонетическими глоссами Fr. 1–6, хранящиеся под шифром Tang. 1075 (старый инв. № 8362) в Тангутском фонде Института восточных рукописей РАН, были обнаружены среди бумажных слоёв обложки неизвестной тангутской книги во время разбора находок из Хара-Хото, который проводили А. И. Иванов и В. Л. Котвич в конце 1909 г. — начале 1910-х гг. Эти фрагменты и в настоящее время можно соединить в виде раскрытой книжной обложки. Кроме того, детальное изучение этих фрагментов позволяет предположить, что ранее, после извлечения фрагментов, уже предпринимались попытки их соединения.

Тибетские фонетические глоссы (т. е. запись тибетским письмом произношения тангутских знаков текста), содержащиеся в этих фрагментах, имеют огромное значение для изучения тангутской фонологии. Однако, поскольку ни один из фрагментов не содержит дат, трудно определить какому точно периоду развития тангутского и тибетского языков соответствует фонетическая информация, отражённая в глоссах. Можно предложить следующий косвенный метод для дальнейших разысканий.

Нам известно, что приблизительные размеры обложки книги, из которой были извлечены фрагменты, составляют 14,5 см (ширина) × 23,9 см (высота) × 1,0–1,5 см (толщина корешка). Сравнение этих размеров с размерами других тангутских книг, обработанных в начале 1910-х годов, возможно, позволит определить ту из них, из обложки которой были извлечены фрагменты. Тогда, если окажется, что сама книга связана с фрагментами, не исключено, что в тексте удастся найти какие-либо даты, имена или другие свидетельства, которые позволяют датировать время записи тибетских фонетических глосс или тангутского текста фрагментов.

**TAI Chung-pui,**

*Faculty of Education, the University of Hong Kong (Hong Kong)*

**Viacheslav ZAYTSEV**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

## **The discovery and reassembly of Tangut fragments with Tibetan phonetic glosses Tang. 1075/Fr. 1–6 in the early 1910s**

Tangut manuscript fragments with Tibetan phonetic glosses Fr. 1–6, preserved under the pressmark Tang. 1075 (old inventory no. 8362) in the Tangut Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, were discovered among the paper layers of the cover of an unknown Tangut book during the processing of finds from Khara-Khoto, which was carried out by A. I. Ivanov and Wł. L. Kotwicz between late 1909 and the early 1910s. These fragments can still be joined together in the shape of an unfolded book cover. Moreover, a detailed examination of these fragments suggests that earlier, after the fragments had been extracted, there were attempts to join them together.

The Tibetan phonetic glosses (i.e. phonological transcription in Tibetan writing of the pronunciation of Tangut characters) contained in these fragments are of great importance for the study of Tangut phonology. However, since none of the fragments contains dates, it is difficult to determine the exact period of development of the Tangut and Tibetan languages to which the phonetic information reflected in the glosses corresponds. We can suggest the following indirect method for further research.

We know that the approximate dimensions of the book cover from which the fragments were extracted are about 14.5 cm (width) × 23.9 cm (height) × 1.0–1.5 cm (spine thickness). Comparing these dimensions with those of other Tangut books processed in the early 1910s, it may be possible to identify the one from which the fragments were extracted. Then, if it turns out that the book itself is related to the fragments, it is not excluded that it will be possible to find any dates, names, or other evidence in the text, which will allow us to date the time of writing down the Tibetan phonetic glosses or the Tangut text of the fragments.



## У Гошэн

Институт истории, Национальный университет Цинхуа (Синьчжэу)

### Исследование тангутского перевода «Главы “Открытые для всех врата бодхисаттвы Внимающий Звукам Мира” (*Samantamukha parivartah*) из Лотосовой сутры (*Saddharma Puṇḍarīka Sūtram*)» (般若波羅蜜多經觀世音菩薩普門品) из коллекции Института восточных рукописей РАН

В тангутской коллекции Института восточных рукописей РАН хранится более десяти различных копий тангутского перевода «Главы “Открытые для всех врата бодхисаттвы Внимающий Звукам Мира” (*Samantamukha parivartah*) из Лотосовой сутры (*Saddharma Puṇḍarīka Sūtram*)» (般若波羅蜜多經觀世音菩薩普門品), найденных в Хара-Хото. В докладе рассматривается охват содержания различных печатных и рукописных копий этого сочинения из коллекции ИВР РАН, а также информация об их изданиях.

## WU Kuosheng

Institute of History, National Tsing Hua University (Hsinchu)

### A study on the Tangut 般若波羅蜜多經觀世音菩薩普門品 (*Samantamukha parivartah* of the 般若波羅蜜多經 *Saddharma Puṇḍarīka Sūtram* [Lotus Sūtra]) preserved in the Institute of Oriental Manuscripts, RAS

There are more than ten items of the Tangut 般若波羅蜜多經觀世音菩薩普門品 (*Samantamukha parivartah* of the 般若波羅蜜多經 *Saddharma Puṇḍarīka Sūtram* [Lotus Sūtra]) found in Khara-Khoto, which are preserved in the Institute of Oriental Manuscripts, RAS. This article deals with the bibliographical information of these copies on the ranges of content, and their editions.

## 吴国圣

国立清华大学历史研究所（新竹）

### 俄罗斯科学院东方文献研究所藏 黑水城出土西夏文《般若波羅蜜多經觀世音菩薩普門品》 (妙法莲华经观世音菩萨普门品) 之研究

俄罗斯科学院东方文献研究所 (IOM RAS) 藏有多种黑水城发掘出土的西夏文《妙法莲华经观世音菩萨普门品》译本，本论文研究 IOM 藏品中各种《普门品》刊本、写本之内容范围及其版本资讯。



## **В. Л. УСПЕНСКИЙ**

*Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург)*

### **Академик С. Ф. Ольденбург (1863–1934): последний год**

1934 год занимает особое место в истории СССР: состоялся 17-й съезд ВКП(б), Президиум АН СССР переехал в Москву, был убит С. М. Киров. Но академик С. Ф. Ольденбург скончался в феврале и успел застать только 17-й съезд. Он в последний год жизни занимал следующие должности:

- директор Института востоковедения. Одновременно в Институте он заведовал Персидским кабинетом;
- член Редакционно-издательского совета (РИСО) АН СССР, который находился по адресу: Ленинград, Таможенный переулок, д. 2;
- председатель Комитета учёта и изучения научных сил СССР (КУИНС), в задачи которого входили «учёт и изучение научных работников и сети научно-исследовательских учреждений СССР; издание справочников общих и по научным специальностям»;
- председатель Таджикистанской базы АН СССР, находившейся в Сталиабаде (ныне: Душанбе) — будущей Академии наук Таджикистана.

Из одного этого перечисления видно, что С. Ф. Ольденбург до последних дней жизни не прекращал разностороннюю научно-организационную деятельность.

## **Vladimir USPENSKY**

*Saint Petersburg State University (Saint Petersburg)*

### **Academician S. F. Oldenburg (1863–1934) in his last year**

The short communication focuses on the official positions, which S. F. Oldenburg occupied in 1934.

Besides being the director of the Institute of Oriental Studies, he headed the Tajikistan base of the Soviet Academy of Sciences and the Committee for Studying Scientific Resources of the USSR.



## Цин Чжаожун

Центр перспективных исследований Хакуби и Институт гуманитарных исследований,  
Киотский университет (Киото)

### О деревянных дощечках с текстами на кхароштии из Таримской впадины в санкт-петербургской коллекции

*Аннотация доклада публикуется на английском и китайском языках.*

## CHING Chao-jung

*The Hakubi Center for Advanced Research & Institute for Research in Humanities,  
Kyoto University (Kyoto)*

### On the wooden Kharoṣṭhī documents from the Tarim Basin in the St. Petersburg Collection

Since S. F. Oldenburg's publication of a manuscript of the *Dharmapada* from Khotan in 1897, the importance of Kharoṣṭhī as a popular writing system in several ancient polities around the Tarim Basin has caught assiduous attention of Indologists and cultural historians. In order to pay homage to this great scholar, this paper will give an overview of wooden Kharoṣṭhī documents presently kept in the IOM RAS and the State Hermitage Museum.

## 庆昭蓉

京都大学白眉高等研究中心暨京都大学人文科学研究所（京都）

### 圣彼得堡藏塔里木盆地出土佉卢文木简

1897 年，S.F. 奥登堡出版来自和田的法句经写卷。此后佉卢文作为古代塔里木盆地城邦的流行文字之一而深受印度学者与文化史学者重视。本文将纵观俄罗斯科学院东方写本研究所与国立艾尔米塔什博物馆所藏佉卢文木简，以致敬这位伟大的学术界先驱。



## Чжу Юйци

Центр исследований древнекитайской истории и  
Исторический факультет Пекинского университета (Пекин)

## Китайские визитные карточки из архива С. Ф. Ольденбурга

*Аннотация доклада публикуется на английском и китайском языках.*

### ZHU Yuqi

*Center for Research on Ancient Chinese History & Department of History,  
Peking University (Beijing)*

### The Chinese business cards from S. F. Oldenburg's archives

The archives of the Russian Academy of Sciences collect a large number of archives of Academician S. F. Oldenburg, including some Chinese literature, including the business cards of 28 Chinese people. These Chinese people were all Chinese local officials and soldiers he met during his expedition to Xinjiang and Dunhuang, China, led by the Russian Central Asian Expedition between 1909–1910 and 1914–1915. Based on the archives and relevant materials stored in China, this article examines the employment situation of these Chinese people at that time, as well as the time and location of their contact with Oldenburg, thus reflecting the actual form of foreign exchange in the northwest border of China at that time.

### 朱玉麒

北京大学中国古代史研究中心暨历史学系（北京）

### 奥登堡档案里的中国人名片

俄罗斯科学院档案馆收藏了奥登堡院士的大量档案，其中有部分中文文献，包括 28 位中国人的名片。这些中国人，都是他在 1909–1910 年和 1914–1915 年间，率领俄国中亚考察队赴中国新疆和敦煌考察期间结识的中国地方官员和军人。本文根据中国所存档案和相关资料，考证了这些中国人当时的任职情况，以及与奥登堡接触的时间和地点，从而反映出那个时代中国西北边疆在对外交流方面的实际形态。



## ЧЖЭН ЛИИН

Дунъхуанская академия (Дунъхуан), Университет Ланьчжоу (Ланьчжоу)

### Исследование о кашгарском жителе Хоу Хоу (侯侯) и Первой Русской Туркестанской экспедиции С. Ф. Ольденбурга (1909–1910 гг.)

*Аннотация доклада публикуется на английском и китайском языках.*

## ZHENG Liying

Dunhuang Academy (Dunhuang), Lanzhou University (Lanzhou)

### Study on Kashgar resident Hou Hou and S. F. Oldenburg's Xinjiang Expedition (1909–1910)

Kashgar resident Hou Hou in the Oldenburg expedition was selected by the Russian consul in Tacheng from the local interpreter. Hou Hou was the only significant off-duty member to accompany Oldenburg on the whole journey. Under the training of Oldenburg, Hou Hou mastered the skills of drawing and photographing. After Oldenburg's return, Hou continued to collect ancient manuscripts and information for the Russian expedition, which continued the "life" of Oldenburg's expedition. In 1911, the Russian Committee entrusted Hou Hou to D. V. Kossikovskiy on his expedition from Urumqi to Beijing via Dunhuang. This time Hou Hou refused the Russian Committee.

## 郑丽颖

敦煌研究院（敦煌）、兰州大学（兰州）

### 喀什居民侯侯与奥登堡新疆考察活动（1909–1910）研究

喀什居民侯侯是唯一陪同奥登堡走完考察全程的编外队员。除翻译工作外，侯侯承担了探路、打听古代遗迹讯息、引导奥登堡购买官员手中古代手稿、与当地政府官员沟通、监督工人挖掘等任务，在奥登堡的训练下掌握了绘制古迹图纸和拍摄古迹照片等技巧。奥登堡回国后，侯侯继续为俄国考察队收集古代手稿，延续了奥登堡考察活动的“生命”。



## С. Х. ШОМАХМАДОВ

Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)

### Фрагмент санскритской «Карандавьюха-сутры» из Дуньхуанского фонда ИВР РАН

Доклад посвящён обзору санскритского фрагмента «Карандавьюха-сутры», хранящегося в Дуньхуанском собрании рукописной коллекции ИВР РАН. Фрагмент содержит отрывок из седьмой главы сутры. Уникальность фрагмента заключается в малочисленности рукописей данной сутры, составленной в Центральной Азии.

## Safarali SHOMAKHMADOV

Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)

### The Sanskrit Fragment of the *Kāraṇḍavyūha Sūtra* from the Dunhuang Collection of the IOM RAS

The report is comprises the review of the Sanskrit fragment of the *Kāraṇḍavyūha Sūtra* from the Dunhuang Collection of the IOM RAS. This manuscript contains the passage of the seventh chapter of the sūtra's text. The uniqueness of the fragment lies in the small number of manuscripts of this sūtra, compiled in Central Asia.



## Т. И. ЮСУПОВА

Санкт-Петербургский филиал Института истории естествознания и техники  
имени С. И. Вавилова РАН (Санкт-Петербург)

### Деятельность российских учёных в Монголии в письмах к С. Ф. Ольденбургу

В докладе будут проанализированы письма к С. Ф. Ольденбургу ряда российских исследователей об их работе в Монголии. Ольденбург был главным инициатором организации изучения Монголии учёными Российской академии наук в 1920-х гг. Среди корреспондентов Ольденбурга был также учёный секретарь Монгольского учёного комитета Ц. Ж. Жамцарано. Письма

дают возможность детализировать формы взаимодействия Академии наук с монгольским научным учреждением и проблемы деятельности российских учёных в Монголии. Письма также отражают глубокую заинтересованность Ольденбурга в контактах с Монгольским учёным комитетом и в исследованиях своих коллег.

## Tatiana YUSUPOVA

*Saint Petersburg Branch of the Institute for the History of Science and Technology of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

### **Activities of Russian scholars in Mongolia on letters to S. F. Oldenburg**

The report analyzes the content of the letters to S. F. Oldenburg of a number Russian researchers about their work in Mongolia. Oldenburg was the main initiator of the study of Mongolia by scholars of the Russian Academy of Sciences in the 1920s. Among the Oldenburg's correspondents was also one of the leaders of the Mongolian Scientific Committee, Ts. Zh. Zhamtsarano. The letters reflect the forms of interaction between the Academy of Sciences and the Scientific Committee and the problems of the work of Russian researchers in Mongolia. They demonstrate Oldenburg's deep interest in cooperation with the Mongolian Scientific Committee and in the research of his colleagues.



## Н. С. ЯХОНТОВА

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

### **Доклад С. Ф. Ольденбурга по плану работ ИВ на 1932 г. и его значение для сохранения Института (по материалам СПбФ АРАН)**

Доклад С. Ф. Ольденбурга — это образец документа, составленного очень умным и опытным человеком в новых условиях с новыми требованиями, которые надо обязательно выполнять. Соблюдая все правила публичных выступлений того времени (например, цитаты И. В. Сталина) и правильно расставляя акценты, докладчик чётко показывает своё стремление — сохранить Институт и коллекции, востоковедные кадры и научные исследования.

**Natalia YAKHONTOVA**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

**S. F. Oldenburg's report about the plan of research work at the Institute of Oriental Studies in 1932 and its significance for the preservation of the Institute (based on the materials from St. Petersburg Branch of the Archive of the Academy of Sciences)**

S. F. Oldenburg's report is a sample of a document drawn up by a very smart and experienced person in new conditions with new requirements that were obligatory to be met. The speaker clearly shows his strong desire to preserve the Institute and its manuscript collections, as well as its experienced scholars and their scientific research work. This target is concealed in the text that follows the rules of public documents of that time (for example, quotations from I. V. Stalin's speeches) by placing the correct accents.



## СПИСОК УЧАСТИКОВ

В РУССКОМ АЛФАВИТНОМ ПОРЯДКЕ

## LIST OF PARTICIPANTS

IN RUSSIAN ALPHABETICAL ORDER

参加者名单  
按照俄文字母排序



### АБДУРИШИД Якуб

*Институт языков и литератур малых народов Китая, Китайский университет Миньцзу (Пекин)*

### ABDURISHID Yakup

*School of Minority Languages and Literatures, Minzu University of China (Beijing)*

阿不都热西提·亚库甫

中央民族大学中国少数民族语言文学学院（北京）

Email: YAKUP@BBAW.DE



### БАШКУЕВ Всеволод Юрьевич

*Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения РАН (Улан-Удэ)*

### BASHKUEV Vsevolod Yurievich

*Institute for Mongolian, Buddhist, and Tibetan studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Ulan-Ude)*

弗·尤·巴什库耶夫

俄罗斯科学院西伯利亚分院蒙古学、佛学和藏学研究所（乌兰乌德）

Email: VBASHKUEV@GMAIL.COM



**БОГДАНОВ Кирилл Михайлович**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**BOGDANOV Kirill Mikhailovich**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

基·米·巴格达诺夫

俄罗斯科学院东方文献研究所西域文献研究室（圣彼得堡）

Email: KHMAE@LIST.RU



**ВАЛЕЕВ Рамиль Миргасимович**

*Казанский (Приволжский) федеральный университет (Казань)*

**VALEEV Ramil Mirgasimovich**

*Kazan (Volga Region) Federal University (Kazan)*

拉·米·瓦列耶夫

喀山（伏尔加地区）联邦大学（喀山）

Email: VALEEV200655@mail.ru



**ВАСИЛЬЕВА Инна Васильевна**

*Фонд развития буддийской культуры, Санкт-Петербургский Дацан «Гунзэчойнэй»  
(Санкт-Петербург)*

**VASILYEVA Inna Vasiliyevna**

*Foundation for the Development of Buddhist Culture, Saint Petersburg Datsan Gunzechoinei  
(Saint Petersburg)*

因·瓦·瓦西里耶娃

佛教文化发展基金会、贡泽乔伊内扎仓（圣彼得堡）

Email: RADYANT@YANDEX.RU



**ДМИТРИЕВ Сергей Викторович**  
Институт востоковедения РАН (Москва)

**DMITRIEV Sergey Viktorovich**  
*Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (Moscow)*

谢德照  
俄罗斯科学院东方学研究所中国部（莫斯科）

Email: SDMITRIEV@IVRAN.RU



**ЕЛИХИНА Юлия Игоревна**  
Государственный Эрмитаж (Санкт-Петербург)

**ELIKHINA Yulia Igorevna**  
*State Hermitage Museum (Saint Petersburg)*

尤·伊·叶利辛娜  
国立艾尔米塔什博物馆（圣彼得堡）

Email: JULIA-ELIKHINA@YANDEX.RU



**ЕРМАКОВА Татьяна Викторовна**  
Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)

**ERMAKOVA Tatiana Viktorovna**  
*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

塔·维·叶尔马科娃  
俄罗斯科学院东方文献研究所中亚和南亚部（圣彼得堡）

Email: TAERSU@YANDEX.RU



**ЗАЙЦЕВ Вячеслав Петрович**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**ZAYTSEV Viacheslav Petrovich**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

维·彼·扎伊采夫

俄罗斯科学院东方文献研究所西域文献研究室（圣彼得堡）

Email: SLDR76@GMAIL.COM



**КИЙ Евгений Александрович**

*Государственный Эрмитаж (Санкт-Петербург)*

**KIY Evgeny Alexandrovich**

*State Hermitage Museum (Saint Petersburg)*

傅永明

国立艾尔米塔什博物馆（圣彼得堡）

Email: EVGENIY.KIY@GMAIL.COM



**КРАПИВИНА Раиса Николаевна**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**KRAPIVINA Raisa Nicolaevna**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

赖·尼·克拉比维娜

俄罗斯科学院东方文献研究所远东部（圣彼得堡）

Email: KRAPIVINA\_RAISA@MAIL.RU



**Кузьмин Никита Александрович**  
независимый исследователь (*Калифорния*)

**KUZMIN Nikita Aleksandrovich**  
*independent scholar (California)*

雷鳴達  
独立学者（加利福尼亞州）

Email: KITNIKITAKUZMIN@GMAIL.COM



**Лю И**  
*Столичный педагогический университет (Пекин)*

**LIU Yi**  
*Capital Normal University (Beijing)*

刘屹  
首都师范大学历史学院（北京）

Email: WENS16@HOTMAIL.COM



**МЕШЕЗНИКОВ Артём Владимирович**  
*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**MESHEZNIKOV Artiom Vladimirovich**  
*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

阿·弗·梅舍兹尼科夫  
俄罗斯科学院东方文献研究所西域文献研究室（圣彼得堡）

Email: MESHEZNIKOFF@YANDEX.RU



**МЫЛЬНИКОВА Юлия Сергеевна**

*Исследовательский институт Гетти (Лос-Анджелес)*

**MYLNIKOVA Yulia Sergeevna**

*Getty Research Institute (Los Angeles)*

尤丽娅

盖蒂研究所（洛杉矶）

Email: MYLNIKOVA\_YULIA@HOTMAIL.COM



**НОСОВ Дмитрий Алексеевич**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**NOSOV Dmitrii Alexeyevich**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

德 • 阿 • 诺索夫

俄罗斯科学院东方文献研究所手稿与文献部（圣彼得堡）

Email: DNOSOV@MAIL.RU



**ОГИХАРА Хиротоси**

*Исследовательский центр мировых буддийских культур, Университет Рюококу (Киото)*

**OGIHARA Hirotoshi**

*Research Center for World Buddhist Cultures, Ryukoku University (Kyoto)*

荻原裕敏

世界佛教文化研究中心、日本龍谷大学（京都）

Email: DIYUANYUMIN@GMAIL.COM



**ОРАНСКАЯ Татьяна Иосифовна**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**ORANSKAIA Tatiana Iosifovna**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

塔 • 约 • 奥兰斯卡娅

俄罗斯科学院东方文献研究所中亚和南亚部（圣彼得堡）

Email: TA.ORANSKAIA@GMAIL.COM



**САБРУКОВА Светлана Санжиеевна**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**SABRUKOVA Svetlana Sandzhievna**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

斯 • 桑 • 萨布鲁科娃

俄罗斯科学院东方文献研究所手稿与文献部（圣彼得堡）

Email: SSABRUKOVA@YANDEX.RU



**СЯО Лан**

*Шэнъчжэньский университет (Шэнъчжэнь)*

**XIAO Lang**

*Shenzhen University (Shenzhen)*

肖浪

深圳大学（深圳）

Email: MIASCUHK@GMAIL.COM



**ТАЙ Чун-пуй**

*Факультет образования, Гонконгский университет (Гонконг)*

**TAI Chung-pui**

*Faculty of Education, the University of Hong Kong (Hong Kong)*

戴忠沛

香港大学教育学院（香港）

Email: CPTAI@HKU.HK



**У Гошэн**

*Институт истории, Национальный университет Цинхуа (Синьчжэй)*

**WU Kuosheng**

*Institute of History, National Tsing Hua University (Hsinchu)*

吴国圣

国立清华大学历史研究所（新竹）

Email: WUKUOSHENG@MX.NTHU.EDU.TW



**УСПЕНСКИЙ Владимир Леонидович**

*Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург)*

**USPENSKY Vladimir Leonidovich**

*Saint Petersburg State University (Saint Petersburg)*

弗·列·乌斯宾斯基

圣彼得堡国立大学（圣彼得堡）

Email: ERDEM108@GMAIL.COM



## **ЧИН Чжаожун**

*Центр перспективных исследований Хакуби и Институт гуманитарных исследований,  
Киотский университет (Киото)*

## **CHING Chao-jung**

*The Hakubi Center for Advanced Research & Institute for Research in Humanities,  
Kyoto University (Kyoto)*

庆昭蓉

京都大学白眉高等研究中心暨京都大学人文科学研究所（京都）

Email: CHING.CJ@GMAIL.COM



## **ЧЖУ Юйци**

*Центр исследований древнекитайской истории и Исторический факультет Пекинского  
университета (Пекин)*

## **ZHU Yuqi**

*Center for Research on Ancient Chinese History & Department of History, Peking University  
(Beijing)*

朱玉麒

北京大学中国古代史研究中心暨历史学系（北京）

Email: SERINDIA@263.NET



## **ЧЖЭН Лиин**

*Дуньхуанская академия (Дуньхуан), Университет Ланьчжоу (Ланьчжоу)*

## **ZHENG Liying**

*Dunhuang Academy (Dunhuang), Lanzhou University (Lanzhou)*

郑丽颖

敦煌研究院（敦煌）、兰州大学（兰州）

Email: ZHENGLY@LZU.EDU.CN



**ШОМАХМАДОВ Сафарали Хайбуллоевич**  
*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**SHOMAKHMADOV Safarali Khaybulloevich**  
*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

萨·哈·绍玛赫玛多夫  
俄罗斯科学院东方文献研究所西域文献研究室（圣彼得堡）

Email: SAFARALIHSOM@MAIL.RU



**ЮСУПОВА Татьяна Ивановна**

*Санкт-Петербургский филиал Института истории естествознания и техники имени С. И. Вавилова РАН (Санкт-Петербург)*

**YUSUPOVA Tatiana Ivanovna**

*Saint Petersburg Branch of the Institute for the History of Science and Technology of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

塔·伊·尤苏波娃

俄罗斯科学院自然科学与技术历史研究所圣彼得堡分所（圣彼得堡）

Email: TI-YUSUPOVA@MAIL.RU



**ЯХОНТОВА Наталия Сергеевна**

*Институт восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург)*

**YAKHONTOVA Natalia Sergeevna**

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Saint Petersburg)*

纳·谢·雅洪托娃

俄罗斯科学院东方文献研究所中亚和南亚部（圣彼得堡）

Email: NYAKHONTOVA@MAIL.RU

